






















Sistema camino coassiale PP-Inox 	PP-Inox coaxial chimney system 	Système de cheminée coaxiale PP-Inox 
Koaxiales Schornsteinsystem aus PP-Inox 	PP-Inox коаксиална коминна система 	Koaxiální komínový systém PP-Inox 
PP-Inox koaksiaalkorstnasüsteem 	Σύστημα ομοαξονικής καμινάδας PP-Inox 	PP-Inox koaxiális kéményrendszer 
Córas simléir comhaiseach PP-Inox 	PP-Inox koaksiālā skursteņa sistēma 	PP-Inox koaksialiné kaminų sistema 
PP-Inox koaxial Kamäin System 	System kominowy koncentryczny PP-Inox 	Sistema de chaminé coaxial PP-Inox 
Sistem de coș coaxial PP-Inox 	Koaxiálny komínový systém PP-Inox 	Koaxiálny komínový systém PP-Inox 
Sistema de chimenea coaxial PP-Inox 	PP-Inox coaxiaal schoorsteensysteem 	Sistema tač-čmieni koassjali PP-Inox 

ISTRUZIONI D'INSTALLAZIONE	INSTALLATION INSTRUCTIONS	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
<p>1. Il sistema può essere utilizzato solo per apparecchi alimentati a combustibile gassoso e liquido.</p> <p>2. La temperatura massima dei gas di combustione non deve superare i 120°C.</p> <p>3. I componenti del sistema devono essere installati solo da personale qualificato abilitato alla professione in accordo con le normative vigenti.</p> <p>4. Installare secondo le modalità definite dal costruttore dell'apparecchio; per esempi e schemi d'installazione vedi listino prodotto scaricabile anche dal sito http://www.atimariani.it</p> <p>5. Prima di effettuare qualunque operazione si raccomanda di togliere l'alimentazione elettrica dall'apparecchio.</p> <p>6. Installare gli elementi mantenendo il verso dei fumi seguendo la freccia indicata sull'etichetta prodotto.</p> <p>7. Assicurarsi che l'eventuale tratto orizzontale (tra caldaia e canna fumaria o sistema camino) abbia una inclinazione tale da consentire il deflusso della condensa verso la caldaia onde evitare il ristagno della stessa.</p> <p>8. Assemblare gli elementi accertandosi che la guarnizione rimanga nella sua sede e che non venga danneggiata durante l'assemblaggio stesso. Se necessario lubrificare il maschio prima dell'inserimento nella femmina tramite scivolante.</p> <p>9. Installare lo scarico condensa.</p> <p>10. Schermare il sistema dall'esposizione diretta alla pioggia.</p> <p>11. Applicare un collare di fissaggio a muro ogni elemento rettilineo e comunque a una distanza massima ≤ 1.0 m.</p> <p>12. L'eventuale installazione del sistema in prossimità di superfici infiammabili obbliga l'installatore ad utilizzare opportune precauzioni, mantenendo comunque una distanza minima di almeno 10 mm.</p> <p>13. Terminata l'installazione del sistema, effettuare un controllo delle tenute ed un'analisi di combustione.</p> <p>14. Installare la placca camino fornita a</p>	<p>1. The system must be used only for gas or liquid fired appliances.</p> <p>2. The maximum temperature of combustion flue must not exceed 120°C.</p> <p>3. The components of the system shall be installed only by qualified personnel, formed and trained in accordance to the normative in force.</p> <p>4. Install according to the instructions specified by the manufacturer of the appliance, for installation examples and schemes please check our product catalogue, it is also downloadable at the address http://www.atimariani.it</p> <p>5. Before carrying out any operation, it is recommended to cut off the power to the appliance.</p> <p>6. Install the single elements (pipes, elbows and so on..) keeping the flue direction in the direction of the arrow (Female side upwards) as shown on the product label.</p> <p>7. Ensure that any horizontal duct (between the heating boiler and the chimney) has such an inclination to make condensate flow towards the heating boiler and to avoid condensate stagnation in the duct.</p> <p>8. Assemble the parts making sure that the seal remains in place and is not damaged while assembling. If necessary, lubricate the male side before inserting it into the female.</p> <p>9. Install the condensate drain.</p> <p>10. Shield the system from direct exposure to rain.</p> <p>11. It is necessary to foresee a wall bracket each straight element and in any case at a distance ≤ 1.0 m.</p> <p>12. Qualified personnel must take proper precautions in case of installation nearby inflammable surfaces. A minimum distance of 10 mm shall be preserved constantly.</p> <p>13. After fixing up the flue system, it is necessary an analysis of the combustion and of the chimney tightness.</p> <p>14. Install the chimney plate, provided with the goods, close to the chimney itself, in a visible and accessible place,</p>	<p>1. Le système doit être utilisé uniquement avec du gaz ou du fioul.</p> <p>2. La température maximale des fumées ne doit pas dépasser 120°C.</p> <p>3. Les composants du système doivent être installés uniquement par du personnel qualifié et certifiés selon la législation en force.</p> <p>4. L'installation doit se faire selon les instructions du fabricant de l'appareil, exemples et schémas pour l'installation, voir des prix des produits peut également être téléchargé à partir du site de http://www.atimariani.it</p> <p>5. Avant d'entreprendre la moindre opération, il est recommandé de couper l'alimentation électrique de l'appareil.</p> <p>6. Pour l'installation des éléments simples (conduits, coudes, etc.), la flèche indiquée sur le conduit doit suivre le sens des fumées (partie femelle vers le haut), comme indiqué sur l'étiquette du produit.</p> <p>7. La partie horizontale du conduit de raccordement (située entre l'appareil de chauffage et le conduit d'évacuation) doit avoir une inclinaison permettant l'évacuation des condensats vers la chaudière et évitant leur stagnation.</p> <p>8. Les conduits doivent être assemblés en veillant à ce que les joints restent en place et ne soient pas détériorés durant le montage. Si nécessaire, la partie mâle du conduit peut être lubrifiée avant emboîtement dans la partie femelle.</p> <p>9. Installer la purge d'évacuation des condensats.</p> <p>10. Protégez le système contre l'exposition directe à la pluie.</p> <p>11. Prévoir un collier de fixation mural par chaque élément droit et, quoi qu'il en soit, à une distance ≤ 1.0 m.</p> <p>12. En cas d'installation à proximité de matériaux combustibles, celle-ci doit être faite avec les précautions nécessaires et par du personnel qualifié. Une distance minimum de 10 mm doit être respectée impérativement.</p>

<p>corredo, nelle vicinanze della canna fumaria, in posizione visibile ed accessibile, compilandola con pennarello indelebile.</p> <p>15. Qualora l'installazione comportasse modifiche strutturali dei componenti (es. ovalizzazioni per schiacciamento, taglio con utensili non adatti, ecc.) decadrà la garanzia e la responsabilità del costruttore.</p> <p>16. E' possibile consultare la DICHIARAZIONE di PRESTAZIONE per un'integrazione dei dati tecnici qui raccolti.</p>	<p>fill the plate data with indelible pen.</p> <p>15. If the installation entails structural changes of some components (ovaling due to crushing, cutting by means of unsuitable tools, etc.), the warranty and the manufacturer liability will expire.</p> <p>16. It is possible to refer at the DECLARATION of PERFORMANCES, for additional technical information.</p>	<p>13. Après le montage du système d'évacuation des fumées, il est nécessaire de vérifier sa bonne tenue et de procéder à une analyse de combustion.</p> <p>14. Installer la plaque de la cheminée, livrée avec le produit, dans un point visible et accessible. Rédigé le plaque avec un crayon indélébile.</p> <p>15. Dans le cas où des composants du système subiraient des déformations ou des altérations (modification de la forme du conduit due à un écrasement, cisaillements suite à l'emploi d'outils inappropriés, etc.), la garantie et la responsabilité du fabricant seraient annulées.</p> <p>16. E ' peut se référer à la déclaration de performance pour l'intégration des données techniques recueillies ici.</p>
--	--	---

INSTALLATIONSANLEITUNG	ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛАЦИЯ	INSTRUKCE K INSTALACI
<p>1. Das System kann nur für Geräte verwendet werden, die mit gasförmigen und flüssigen Brennstoffen betrieben werden.</p> <p>2. Die maximale Temperatur der Verbrennungsgase darf 120 °C nicht überschreiten.</p> <p>3. Die Installation der Systemkomponenten darf nur durch qualifiziertes und praxiserlaubtes Personal gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.</p> <p>4. Installieren Sie es gemäß den vom Gerätehersteller festgelegten Methoden; Beispiele und Installationsdiagramme finden Sie in der Produktliste, die auch von der Website http://www.atimariani.it heruntergeladen werden kann</p> <p>5. Vor der Durchführung jeglicher Arbeiten wird empfohlen, das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.</p> <p>6. Installieren Sie die Elemente unter Beachtung der Richtung des Rauchs und folgen Sie dabei dem auf dem Produktetikett angegebenen Pfeil.</p> <p>7. Stellen Sie sicher, dass jeder horizontale Abschnitt (zwischen dem Kessel und dem Rauch- oder Schornsteinsystem) eine solche Neigung aufweist, dass das Kondensat in Richtung Kessel fließen kann, um eine Stagnation zu vermeiden.</p> <p>8. Montieren Sie die Elemente und achten Sie darauf, dass die Dichtung in ihrem Sitz bleibt und beim Zusammenbau nicht beschädigt wird. Wenn nötig, schmieren Sie das männliche Teil, bevor Sie es mithilfe des Schiebers in das weibliche Teil einführen.</p> <p>9. Installieren Sie den Kondensatablauf.</p> <p>10. Schützen Sie das System vor direkter Regeneinwirkung.</p> <p>11. Bringen Sie an jedem geraden Element und auf jeden Fall im maximalen Abstand < 1,0 m eine Wandbefestigungsmanschette an.</p> <p>12. Bei jeder Installation des Systems in der Nähe von brennbaren Oberflächen ist der Installateur verpflichtet, entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zu treffen und einen Mindestabstand von mindestens 10 mm einzuhalten.</p> <p>13. Führen Sie nach der Installation der Anlage eine Dichtheitsprüfung und eine Verbrennungsanalyse durch.</p> <p>14. Bringen Sie das mitgelieferte Schornsteinschild in der Nähe des Schornsteins an einer sichtbaren und zugänglichen Stelle an und füllen Sie es mit einem Permanentmarker aus.</p> <p>15. Kommt es bei der Montage zu baulichen Veränderungen der Bauteile (z. B. Ovalisierung durch Quetschung, Schneiden mit ungeeigneten Werkzeugen etc.), erlischt die Gewährleistung und</p>	<p>1. Системата може да се използва само за уреди, работещи с газообразно и течно гориво.</p> <p>2. Максималната температура на изгорелите газове не трябва да надвишава 120°C.</p> <p>3. Системните компоненти трябва да се монтират само от квалифициран персонал, упълномощен да практикува в съответствие с действащите разпоредби.</p> <p>4. Инсталирайте според методите, определени от производителя на уреда; за примери и монтажни диаграми вижте продуктовия списък, който може да бъде изтеглен и от уебсайта http://www.atimariani.it</p> <p>5. Преди да извършите каквато и да е операция, се препоръчва да изключите захранването на уреда.</p> <p>6. Монтирайте елементите, като поддържате посоката на дима, като следвате стрелката, посочена на етикета на продукта.</p> <p>7. Уверете се, че всеки хоризонтален участък (между котела и димоотвода или коминната система) има такъв наклон, че да позволява на кондензата да тече към котела, за да избегнете стагнацията му.</p> <p>8. Сглобете елементите, като се уверите, че уплътнението остава на мястото си и че не е повредено по време на самото сглобяване. Ако е необходимо, смажете мъжкия, преди да го поставите в женския с помощта на плъзгача.</p> <p>9. Инсталирайте дренажа за кондензат.</p> <p>10. Защитете системата от пряко излагане на дъжд.</p> <p>11. Поставете скоба за закрепване на стена към всеки прав елемент и при всички случаи на максимално разстояние < 1,0 m.</p> <p>12. Всеки монтаж на системата в близост до запалими повърхности задължава монтажника да използва подходящи предпазни мерки, поддържайки минимално разстояние от поне 10 mm.</p> <p>13. След като системата е инсталирана, извършете проверка на уплътнението и анализ на горенето.</p> <p>14. Поставете доставената плоча за комина близо до димоотвода на видимо и достъпно място, като я запълните с постоянен маркер.</p> <p>15. Ако инсталацията включва структурни промени на компонентите (напр. овалване поради смачкване, рязане с неподходящи инструменти и т.н.), гаранцията и отговорността на производителя ще бъдат невалидни.</p> <p>16. Възможно е да се направи справка с</p>	<p>1. Systém lze použít pouze pro spotřebiče na plyná a kapalná paliva.</p> <p>2. Maximální teplota spalin nesmí překročit 120°C.</p> <p>3. Součástí systému musí instalovat pouze kvalifikovaný personál oprávněný k výkonu v souladu s platnými předpisy.</p> <p>4. Instalujte podle metod definovaných výrobcem spotřebiče; příklady a instalační schémata naleznete v seznamu produktů, který lze také stáhnout z webové stránky http://www.atimariani.it</p> <p>5. Před provedením jakékoli operace se doporučuje odpojit napájení od spotřebiče.</p> <p>6. Nainstalujte prvky se zachováním směru kouře podle šipky vyznačené na štítku produktu.</p> <p>7. Ujistěte se, že jakýkoli horizontální úsek (mezi kotlem a kouřovodem nebo komínovým systémem) má takový sklon, aby kondenzát mohl stékat směrem ke kotlí, aby se zabránilo jeho stagnaci.</p> <p>8. Sestavte prvky a ujistěte se, že těsnění zůstane ve svém sedle a že se nepoškodí při samotné montáži. V případě potřeby namažte samce před vložením do samice pomocí jezdce.</p> <p>9. Nainstalujte odvod kondenzátu.</p> <p>10. Chraňte systém před přímým vystavením dešti.</p> <p>11. Na každý rovný prvek a v každém případě v maximální vzdálenosti < 1,0 m aplikujte nástěnný upevňovací límeč.</p> <p>12. Jakákoli instalace systému v blízkosti hořlavých povrchů zavazuje instalátora k tomu, aby použil příslušná opatření a dodržel minimální vzdálenost alespoň 10 mm.</p> <p>13. Po instalaci systému proveďte kontrolu těsnění a analýzu spalování.</p> <p>14. Nainstalujte dodanou komínovou desku v blízkosti kouřovodu na viditelné a přístupné místo a vyplňte ji trvalou fixou.</p> <p>15. Pokud instalace zahrnuje strukturální změny součástí (např. ovalizace v důsledku rozdrcení, řezání nevhodnými nástroji atd.), záruka a odpovědnost výrobce zaniká.</p> <p>16. Pro integraci zde shromážděných technických údajů je možné nahlédnout do PROHLÁŠENÍ O VÝKONNOSTI.</p>

Haftung des Herstellers. 16. Für eine Integration der hier erfassten technischen Daten besteht die Möglichkeit, die LEISTUNGSERKLÄRUNG einzusehen.	ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ за интегриране на събраните тук технически данни.	
---	--	--

PAIGALDUSJUHISED	ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ
<p>1. Süsteemi saab kasutada ainult gaasi- ja vedelkütusel töötavate seadmete jaoks.</p> <p>2. Põlemisgaaside maksimaalne temperatuur ei tohi ületada 120°C.</p> <p>3. Süsteemi komponente tohivad paigaldada ainult kvalifitseeritud töötajad, kes on volitatud tegetsema vastavalt kehtivatele eeskirjadele.</p> <p>4. Paigaldage vastavalt seadme tootja määratud meetoditele; näiteid ja paigalduskeeme vaadake tooteloendist, mille saab alla laadida ka veebisaidilt http://www.atimariani.it</p> <p>5. Enne mis tahes toimingute tegemist on soovitatav seadme toide lahti ühendada.</p> <p>6. Paigaldage elemendid, hoides suitsu suunda toote etiketil näidatud noole järgi.</p> <p>7. Veenduge, et mis tahes horisontaalne osa (katla ja suitsulõõri või korstnasüsteemi vahel) oleks sellise kaldega, et kondensaat voolaks katla poole, et vältida selle stagnatsiooni.</p> <p>8. Paigaldage elemendid, veendudes, et tihend jääb pesasse ja et see kokkupanekul ei kahjustaks. Vajadusel määrige isast, enne kui sisestate selle liuguri abil emasesse.</p> <p>9. Paigaldage kondensaadi äravool.</p> <p>10. Kaitske süsteemi otsese vihma eest.</p> <p>11. Kandke seinakinnituskrae igale sirgele elemendile ja igal juhul maksimaalselt < 1,0 m kaugusele.</p> <p>12. Süsteemi paigaldamine tuleohtlike pindade lähedusse kohustab paigaldajat rakendama asjakohaseid ettevaatusabinõusid, hoides minimaalselt vahekaugust vähemalt 10 mm.</p> <p>13. Kui süsteem on paigaldatud, viige läbi tihendi kontroll ja põlemisanalüüs.</p> <p>14. Paigaldage kaasasolev korstnaplaat lõõri lähedale nähtavale ja lipipääsetavale kohale, täites selle püsiva markeriga.</p> <p>15. Kui paigaldusega kaasnevad komponentide konstruktsioonilised muudatused (nt muljumise tõttu ovaliseerumine, ebasobivate tööriistadega lõikamine jne), kaotab tootja garantii ja vastutuse kehtivuse.</p> <p>16. Siin kogutud tehniliste andmete integreerimiseks on võimalik tutvuda TOIMIMISDEKLARATSIOONiga.</p>	<p>1. Το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για συσκευές που τροφοδοτούνται από αέριο και υγρό καύσιμο.</p> <p>2. Η μέγιστη θερμοκρασία των αερίων καύσης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 120°C.</p> <p>3. Τα εξαρτήματα του συστήματος πρέπει να εγκαθίστανται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό εξουσιοδοτημένο να ασκεί το επάγγελμα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.</p> <p>4. Εγκαταστήστε σύμφωνα με τις μεθόδους που ορίζει ο κατασκευαστής της συσκευής, για παραδείγματα και διαγράμματα εγκατάστασης, δείτε τη λίστα προϊόντων, την οποία μπορείτε επίσης να κατεβάσετε από τον ιστότοπο http://www.atimariani.it</p> <p>5. Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία, συνιστάται να αποσυνδέσετε τη παροχή ρεύματος από τη συσκευή.</p> <p>6. Τοποθετήστε τα στοιχεία διατηρώντας την κατεύθυνση του καπνού ακολουθώντας το βέλος που υποδεικνύεται στην ετικέτα του προϊόντος.</p> <p>7. Βεβαιωθείτε ότι οποιοδήποτε οριζόντιο τμήμα (μεταξύ του λέβητα και του συστήματος καυσαερίων ή καμινάδας) έχει μια κλίση που επιτρέπει στο συμπύκνωμα να ρέει προς τον λέβητα για να αποφευχθεί η στασιμότητα του.</p> <p>8. Συναρμολογήστε τα στοιχεία διασφαλίζοντας ότι η φλάντζα παραμένει στη θέση της και ότι δεν έχει υποστεί ζημιά κατά τη συναρμολόγηση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε το αρσενικό πριν το τοποθετήσετε στο θηλυκό χρησιμοποιώντας το ρυθμιστικό.</p> <p>9. Εγκαταστήστε την αποστράγγιση συμπυκνωμάτων.</p> <p>10. Προστατέψτε το σύστημα από την άμεση έκθεση στη βροχή.</p> <p>11. Εφαρμόστε ένα κολάρο στερέωσης τοίχου σε κάθε ίσιο στοιχείο και σε κάθε περίπτωση σε μέγιστη απόσταση < 1,0 m.</p> <p>12. Οποιαδήποτε εγκατάσταση του συστήματος κοντά σε εύφλεκτες επιφάνειες υποχρεώνει τον εγκαταστάτη να χρησιμοποιεί τις κατάλληλες προφυλάξεις, διατηρώντας ελάχιστη απόσταση τουλάχιστον 10 mm.</p> <p>13. Αφού εγκατασταθεί το σύστημα, πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανοποίησης και ανάλυση καύσης.</p> <p>14. Τοποθετήστε την παρεχόμενη πλάκα καμινάδας, κοντά στην καπνοδόχο, σε ορατή και προσβάσιμη θέση, γεμίζοντάς την με μόνιμο μαρκαδόρο.</p> <p>15. Εάν η εγκατάσταση περιλαμβάνει δομικές αλλαγές στα εξαρτήματα (π.χ. οβάλωση λόγω σύνθλιψης, κοπή με ακατάλληλα εργαλεία κ.λπ.), η εγγύηση και η ευθύνη του κατασκευαστή θα είναι άκυρη.</p> <p>16. Μπορείτε να συμβουλευτείτε τη ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ για ενσωμάτωση των τεχνικών δεδομένων που συλλέγονται εδώ.</p>	<p>1. A rendszer csak gáz- és folyékony tüzelőanyaggal működő készülékekhez használható.</p> <p>2. Az égési gázok maximális hőmérséklete nem haladhatja meg a 120°C-ot.</p> <p>3. A rendszerelemeket csak szakképzett, az érvényes előírásoknak megfelelő gyakorlatra feljogosított személyzet szerelheti be.</p> <p>4. A készülék gyártója által meghatározott módszerek szerint telepítse; példaként és telepítési diagramokért tekintse meg a terméklistát, amely letölthető a http://www.atimariani.it webhelyről is</p> <p>5. Bármilyen művelet elvégzése előtt ajánlatos húzza ki a készülék tápellátását.</p> <p>6. Szerelje be az elemeket a füst irányának megtartásával a termék címkéjén jelzett nyíl szerint.</p> <p>7. Győződjön meg arról, hogy minden vízszintes szakasz (a kazán és az égéstermék- vagy kéményrendszer között) olyan dőléssel rendelkezik, hogy a kondenzvíz a kazán felé áramoljon, elkerülve annak stagnálását.</p> <p>8. Szerelje össze az elemeket, ügyelve arra, hogy a tömítés a helyén maradjon, és az összeszerelés során ne sérüljön meg. Ha szükséges, kenje meg a hímét, mielőtt a csúszka segítségével behelyezné a nősténybe.</p> <p>9. Szerelje be a kondenzvíz-lefolyót.</p> <p>10. Övja a rendszert a közvetlen esőtől.</p> <p>11. Minden egyenes elemre szereljen fel fali rögzítő gallért, és minden esetben legfeljebb 1,0 m távolságra.</p> <p>12. A rendszer gyűlékony felületek közelébe történő telepítése köteles a telepítőt megfelelő óvintézkedések megtételére, legalább 10 mm-es minimális távolság betartására.</p> <p>13. A rendszer telepítése után végezzen tömítés-ellenőrzést és égéselemzést.</p> <p>14. Szerelje fel a mellékelt kéménytáblát a füstcső közelébe, jól látható és hozzáférhető helyre, állandó jelölővel kitöltve.</p> <p>15. Ha a beépítés az alkatrészek szerkezeti megváltoztatásával jár (pl. zúzódás miatti oválisodás, nem megfelelő szerszámokkal történő vágás, stb.), a gyártói garancia és felelősség érvényét veszti.</p> <p>16. Az itt gyűjtött műszaki adatok integrálása érdekében a TELJESÍTMÉNY NYILATKOZATBAN tekinthető meg.</p>

TREORACHA INSUITHE	UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS	MONTAVIMO INSTRUKCIJOS
--------------------	---------------------------	------------------------

<p>1. Ní féidir an córas a úsáid ach amháin le haghaidh fearais atá faoi thiomáint ag breosla gásach agus leachtach.</p> <p>2. Ní ceadmhach d'asteocht na ngás dócháin a bheith os cionn 120°C.</p> <p>3. Ní mór comhpháirteanna an chórais a shuiteáil ach amháin ag pearsanra cáilithe atá údaraithe chun cleachtadh de réir na rialachán reatha.</p> <p>4. Suiteáil de réir na modhanna arna sainiú ag monaróir an fhearais; le haghaidh samplaí agus léaráidí suiteála féach ar an liosta táirgí ar féidir a íoslódáil freisin ón suíomh Gréasáin http://www.atimariani.it</p> <p>5. Sula ndéanfar aon oibríocht, molar an soláthar cumhachta a dhícheangal ón bhfearas.</p> <p>6. Suiteáil na heilimintí a choimeádann treo an deataigh tar éis an tsaighead a léirítear ar lipéad an táirge.</p> <p>7. Déan cinnte go bhfuil claonadh ag aon chuid chothrománach (idir an coire agus an córas múchán nó simléir) a ligeann don chomhdhlúthán sreabhadh i dtreo an chaire chun a marbhántacht a sheachaint.</p> <p>8. Cuir na heilimintí le chéile ag cinntiú go bhfanann an gasket ina shuíochán agus nach ndéantar damáiste dó le linn an chóimeála féin. Nás gá, lubricate an fireann roimh é a chur isteach sa bainneann ag baint úsáide as an sleamhnán.</p> <p>9. Suiteáil an draein comhdhlúthán.</p> <p>10. An córas a chosaint ó nochtadh díreach don bháisteach.</p> <p>11. Cuir collar socraithe balla ar gach eilimint dhíreach agus in aon chás ag achar uasta < 1.0 m.</p> <p>12. Má shuiteáiltear an córas in aice le dromchlaí inadhaite, cuirtear iallach ar an suiteálaí réamhchúraimí cuí a úsáid, agus é sin 10 mm ar a laghad a choinneáil.</p> <p>13. Nuair a bheidh an córas suiteáilte, déan seiceáil roin agus anailís dócháin.</p> <p>14. Suiteáil an plaic simléir a sholáthraítear, in aice leis an múchán, i suíomh sofhicthe agus inrochtana, agus é a líonadh le marcóir buan.</p> <p>15. Má tá athruithe struchtúracha ar na comhpháirteanna i gceist leis an tsuiteáil (m.sh. ovalization mar gheall ar bhrú, gearradh le huirlisí mí-oiriúnacha, etc.) beidh barántas agus dliteanas an mhonaróra ar neamhní.</p> <p>16. Is féidir breathnú ar an DEARBHÚ FEIDHMÍOCHTA chun na sonraí teicniúla a bhailítear anseo a chomhtháthú.</p>	<p>1. Sistému var izmantot tikai ierīcēm, kuras darbina gāzveida un šķidrā degviela.</p> <p>2. Sadegšanas gāzu maksimālā temperatūra nedrīkst pārsniegt 120°C.</p> <p>3. Sistēmas sastāvdaļas drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls, kas ir pilnvarots praktizēt saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.</p> <p>4. Uzstādiet saskaņā ar ierīces ražotāja noteiktajām metodēm; piemērus un uzstādīšanas diagrammas skatiet produktu sarakstā, ko var arī lejupielādēt no vietnes http://www.atimariani.it</p> <p>5. Pirms jebkādu darbību veikšanas ieteicams atvienot ierīci no strāvas padeves.</p> <p>6. Uzstādiet elementus, saglabājot dūmu virzienu, ievērojot bulniņu, kas norādīta uz izstrādājuma etiķetes.</p> <p>7. Pārlicinieties, vai jebkurai horizontālajai daļai (starp katlu un dūmvadu vai skursteņa sistēmu) ir tāds slīpums, kas ļauj kondensātam plūst uz katlu, lai izvairītos no tā stagnācijas.</p> <p>8. Samontējiet elementus, pārlicinoties, ka bļīve paliek savā vietā un nav bojāta montāžas laikā. Ja nepieciešams, ieeļļojiet tēviņu, pirms ievietojat to mātītē, izmantojot slīdni.</p> <p>9. Uzstādiet kondensāta noteci.</p> <p>10. Aizsargājiet sistēmu no tiešas lietus iedarbības.</p> <p>11. Uzlieciet sienas stiprinājuma apkakli katram taisnajam elementam un jebkurā gadījumā ar maksimālo attālumu < 1,0 m.</p> <p>12. Jebkura sistēmas uzstādīšana uzliesmojošu virsmu tuvumā uzliek uzstādītājam pienākumu ievērot atbilstošus piesardzības pasākumus, ievērojot minimālo attālumu vismaz 10 mm.</p> <p>13. Kad sistēma ir uzstādīta, veiciet blīvējuma pārbaudi un sadegšanas analīzi.</p> <p>14. Uzstādiet komplektācijā iekļauto skursteņa plāksni, pie dūmvada, redzamā un pieejamā vietā, aizpildot to ar pastāvīgu marķieri.</p> <p>15. Ja uzstādīšana ir saistīta ar detaļu strukturālām izmaiņām (piem., ovalizācija saspiešanas dēļ, griešana ar nepiemērotiem instrumentiem utt.), ražotāja garantija un atbildība tiek anulēta.</p> <p>16. Šeit savāktu tehnisko datu integrācijai ir iespējams iepazīties ar IZPILDES DEKLARĀCIJU.</p>	<p>1. Sistema gali būti naudojama tik prietaisams, varomiems dujiniu ir skystuoju kuru.</p> <p>2. Maksimali degimo dujų temperatūra neturi viršyti 120°C.</p> <p>3. Sistemos komponentus gali montuoti tik kvalifikuotas personalas, įgaliotas dirbti pagal galiojančias taisykles.</p> <p>4. Montuoti pagal prietaiso gamintojo nurodytus būdus; pavyzdžius ir diegimo diagramas rasite gaminių sąrašė, kurį taip pat galima atsisiųsti iš svetainės http://www.atimariani.it</p> <p>5. Prieš atliekant bet kokius veiksmus, rekomenduojama atjungti prietaiso maitinimą.</p> <p>6. Sumontuokite elementus, išlaikydami dūmų kryptį, vadovaudamiesi gaminio etiketėje nurodyta rodykle.</p> <p>7. Įsitinkite, kad bet kuri horizontali dalis (tarp katilo ir dūmtakio arba dūmtraukio sistemos) turi tokį nuolydį, kad kondensatas galėtų tekėti link katilo, kad būtų išvengta jo sąstingio.</p> <p>8. Surinkite elementus taip, kad tarpiklis liktų savo vietoje ir nebūtų pažeistas montuojant. Jei reikia, sutepkite patiną prieš įkišdami į patelę naudodami slankiklį.</p> <p>9. Sumontuokite kondensato nutekėjimą.</p> <p>10. Apsaugokite sistemą nuo tiesioginio lietaus poveikio.</p> <p>11. Ant kiekvieno tiesaus elemento uždėkite sieninį tvirtinimo žiedą ir bet kuriuo atveju ne didesniu kaip 1,0 m atstumu.</p> <p>12. Bet koks sistemos įrengimas šalia degių paviršių įpareigoja montuotoją imtis atitinkamų atsargumo priemonių ir išlaikyti mažiausiai 10 mm atstumą.</p> <p>13. Sumontavę sistemą, patikrinkite sandarumą ir degimo analizę.</p> <p>14. Pateiktą kamino plokštelę, šalia dūmtakio, įmontuokite matomoje ir prieinamoje vietoje, užpildydami ją nuolatiniu žymekliu.</p> <p>15. Jei montavimas susijęs su konstrukciniais komponentų pakeitimais (pvz., ovalizacija dėl suspaudimo, pjovimo netinkamais įrankiais ir pan.), gamintojo garantija ir atsakomybė netenka galios.</p> <p>16. Norėdami integruoti čia surinktus techninius duomenis, galite peržiūrėti EKSPLOATAVIMO DEKLARACIJA.</p>
--	--	---

INSTALLATIONSANVISNINGER	INSTRUKCJE INSTALACJI	INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
<p>1. De System kann nēmmе fir Apparater benotzt ginn, déi vu Gas a flēssege Brennstoff ugedriwwe ginn.</p> <p>2. Déi maximal Temperatur vun de Verbrennungsgase dāerf net méi wéi 120 ° C sinn.</p> <p>3. De System Komponente mussen nēmmen duerch qualifiziert Personal installéiert ginn autoriséiert am Aklang mat aktuell Reglementer ze Praxis.</p> <p>4. Installéiert no de Methoden, déi vum Apparathersteller definéiert sinn; fir Beispiller an Installatiounsdiagrammer kuckt d'Produktlēscht déi och vun der Websäit erfogeluede ka ginn http://www.atimariani.it</p> <p>5. Ier Dir all Operatioun ausféiert, ass et recommandéiert d'Energieversuergung vum Apparat ze trennen.</p> <p>6. Installéiert d'Elementer déi d'Richtung vum Dampf behalen no dem Pfeil op der Produktlabel ugin.</p> <p>7. Vergewēssert lech datt all horizontale Sektioun (tēscht dem Kessel an dem Rauch- oder</p>	<p>1. System może być stosowany wyłącznie w urządzeniach zasilanych paliwem gazowym i płynnym.</p> <p>2. Maksymalna temperatura gazów spalinowych nie może przekraczać 120°C.</p> <p>3. Montaż elementów systemu może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel posiadający uprawnienia do wykonywania zawodu zgodnie z obowiązującymi przepisami.</p> <p>4. Zainstaluj zgodnie z metodami określonymi przez producenta urządzenia; przykłady i schematy instalacji można znaleźć na liście produktów, którą można również pobrać ze strony internetowej http://www.atimariani.it</p> <p>5. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności zaleca się odłączyć urządzenie od źródła zasilania.</p> <p>6. Zamontować elementy zachowując kierunek dymu zgodnie ze strzałką wskazaną na etykiecie produktu.</p> <p>7. Należy upewnić się, że odcinek poziomy</p>	<p>1. O sistema só pode ser utilizado para aparelhos alimentados por combustível gasoso e líquido.</p> <p>2. A temperatura máxima dos gases de combustão não deve exceder 120°C.</p> <p>3. Os componentes do sistema devem ser instalados apenas por pessoal qualificado e autorizado a praticar de acordo com as normas vigentes.</p> <p>4. Instale conforme métodos definidos pelo fabricante do aparelho; para exemplos e diagramas de instalação consulte a lista de produtos que também pode ser baixada do site http://www.atimariani.it</p> <p>5. Antes de realizar qualquer operação, recomenda-se desligar a alimentação do aparelho.</p> <p>6. Instale os elementos mantendo a direção da fumaça seguindo a seta indicada na etiqueta do produto.</p> <p>7. Certifique-se de que qualquer trecho horizontal (entre a caldeira e a conduta de</p>

<p>Kamäinsystem) eng Neigung huet, sou datt de Kondensat an de Kessel fléisst fir seng Stagnatioun ze vermeiden.</p> <p>8. Assemblée d'Elementer fir sécher ze stellen datt d'Dichtung an hirem Sätz bleibt an datt et net während der Montage selwer beschiedegt gëtt. Wann néideg, schmirt de Männchen ier Dir se an d'Weibchen setzt mat dem Schieber.</p> <p>9. Installéiert de Kondensatdrain.</p> <p>10. Schützt de System vun der direkter Belaaschtung vum Reen.</p> <p>11. Gitt op all riicht Element e Wandbefestigungskraag an op alle Fall op maximal Distanz < 1,0 m.</p> <p>12. All Installatioun vum System bei brennbare Flächen verflucht den Installateur fir entsprechend Virsichtsmaassnahmen ze benotzen, e Minimum Distanz vu mindestens 10 mm ze halen.</p> <p>13. Wann de System installéiert ass, maacht eng Dichtungskontroll an eng Verbrennungsanalyse.</p> <p>14. Installéiert d'Kamäinplack, déi geliwwert gëtt, no bei der Rauch, an enger sichtbarer an zougänglecher Positioun, féllt se mat engem permanente Marker.</p> <p>15. Wann d'Installatioun strukturell Ännerunge vun de Komponenten involvéiert (zB Ovaliséierung weinst Kratzer, Ausschneiden mat onpassenden Tools, etc.) D'Garantie an d'Haftung vum Hersteller sinn ongëlteg.</p> <p>16. Fir eng Integratioun vun den hei gesammelten techneschen Donnéeën ass et méiglech, d'PERFORMANCEDEKLARATIOUN ze konsultéieren.</p>	<p>(pomiędzy kotłem a kanałem spalinowym lub kominowym) ma nachylenie umożliwiające przepływ kondensatu w kierunku kotła i uniknięcie jego zastoju.</p> <p>8. Zmontować elementy upewniając się, że uszczelka pozostaje na swoim miejscu i nie ulega uszkodzeniu podczas samego montażu. Jeśli to konieczne, nasmaruj samiec przed włożeniem go do żeńskiego za pomocą suwaka.</p> <p>9. Zamontować odpływ kondensatu.</p> <p>10. Chron system przed bezpośrednim działaniem deszczu.</p> <p>11. Na każdy prosty element nałożyć kołnierz mocujący do ściany, w każdym razie w maksymalnej odległości < 1,0 m.</p> <p>12. Instalacja systemu w pobliżu powierzchni łatwopalnych zobowiązuje instalatora do zachowania odpowiednich środków ostrożności, zachowując minimalną odległość co najmniej 10 mm.</p> <p>13. Po zamontowaniu systemu przeprowadzić kontrolę szczelności i analizę spalania.</p> <p>14. Zamontuj dostarczoną tabliczkę kominową w pobliżu przewodu kominowego, w widocznym i dostępnym miejscu, wypełniając ją trwałym markerem.</p> <p>15. Jeżeli instalacja wiąże się ze zmianami konstrukcyjnymi komponentów (np. owalizacja spowodowana zgnieceniem, przecięciem nieodpowiednimi narzędziami itp.), gwarancja i odpowiedzialność producenta tracą ważność.</p> <p>16. Można zapoznać się z DEKLARACJĄ WYDAJNOŚCI w celu integracji zebranych tutaj danych technicznych.</p>	<p>fumos ou chaminé) tenha uma inclinação tal que permita o escoamento dos condensados em direcção à caldeira para evitar a sua estagnação.</p> <p>8. Monte os elementos certificando-se de que a junta permaneça na sua sede e que não seja danificada durante a montagem. Se necessário, lubrifique o macho antes de inserilo na fêmea usando o controle deslizante.</p> <p>9. Instale o dreno de condensado.</p> <p>10. Proteja o sistema da exposição direta à chuva.</p> <p>11. Aplicar um colar de fixação à parede em cada elemento reto e em qualquer caso a uma distância máxima < 1,0 m.</p> <p>12. Qualquer instalação do sistema perto de superfícies inflamáveis obriga o instalador a tomar as devidas precauções, mantendo uma distância mínima de pelo menos 10 mm.</p> <p>13. Depois de instalado o sistema, realize uma verificação da vedação e uma análise de combustão.</p> <p>14. Instalar a placa de chaminé fornecida, junto à conduta de fumos, em posição visível e acessível, preenchendo-a com marcador permanente.</p> <p>15. Se a instalação envolver alterações estruturais nos componentes (por exemplo, ovalização devido a esmagamento, corte com ferramentas inadequadas, etc.) a garantia e responsabilidade do fabricante serão anuladas.</p> <p>16. É possível consultar a DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO para integração dos dados técnicos aqui recolhidos.</p>
--	---	--

INSTRUCTIUNI DE INSTALARE	NÁVOD NA INŠTALÁCIU	NAVODILA ZA NAMESTITEV
<p>1. Sistemul poate fi utilizat numai pentru aparate alimentate cu combustibil gazos și lichid.</p> <p>2. Temperatura maximă a gazelor de ardere nu trebuie să depășească 120°C.</p> <p>3. Componentele sistemului trebuie instalate numai de personal calificat autorizat să practice în conformitate cu reglementările în vigoare.</p> <p>4. Instalați conform metodelor definite de producătorul aparatului; pentru exemple și diagrame de instalare vezi lista de produse care poate fi descărcată și de pe site-ul http://www.atimariani.it</p> <p>5. Înainte de a efectua orice operațiune, se recomandă deconectarea de la sursa de alimentare de la aparat.</p> <p>6. Montați elementele menținând direcția fumului urmând săgeata indicată pe eticheta produsului.</p> <p>7. Asigurați-vă că orice secțiune orizontală (între cazan și sistemul de evacuare a fumului sau coșului de fum) are o înclinare astfel încât să permită curgerea condensului către cazan pentru a evita stagnarea acestuia.</p> <p>8. Asamblați elementele asigurându-vă că garnitura rămâne în locul său și că nu este deteriorată în timpul montării propriu-zise. Dacă este necesar, lubrifiați mascul înainte de a-l introduce în mamă folosind glisorul.</p> <p>9. Instalați scurgerea condensului.</p> <p>10. Protejați sistemul de expunerea directă la ploaie.</p> <p>11. Aplicați un guler de fixare pe perete pe fiecare element drept și în orice caz la o distanță maximă < 1,0 m.</p> <p>12. Orice instalare a sistemului în apropierea suprafețelor inflamabile obligă instalatorul să ia măsuri de precauție corespunzătoare, menținând o distanță minimă de cel puțin 10 mm.</p> <p>13. După ce sistemul a fost instalat, efectuați o verificare a etanșării și o analiză a arderii.</p>	<p>1. Systém je možné použiť len pre spotrebiče poháňané plynným a kvapalným palivom.</p> <p>2. Maximálna teplota spalín nesmie presiahnuť 120°C.</p> <p>3. Komponenty systému smie inštalovať iba kvalifikovaný personál oprávnený vykonávať práx v súlade s platnými predpismi.</p> <p>4. Inštalujte podľa metód definovaných výrobcom spotrebiča; príklady a schémy inštalácie nájdete v zozname produktov, ktorý si môžete stiahnuť aj z webovej stránky http://www.atimariani.it</p> <p>5. Pred vykonaním akýchkoľvek operácie sa odporúča odpojiť napájanie spotrebiča.</p> <p>6. Nainštalujte prvky tak, aby ste zachovali smer dymu podľa šípky vyznačenej na štítku produktu.</p> <p>7. Uistite sa, že akýkoľvek horizontálny úsek (medzi kotlom a dymovodom alebo kominovým systémom) má taký sklon, aby kondenzát mohol stekať smerom ku kotlu, aby sa zabránilo jeho stagnácii.</p> <p>8. Namontujte prvky tak, aby tesnenie zostalo na svojom mieste a aby sa nepoškodilo pri samotnej montáži. V prípade potreby samca pred vloženíom do samice namažte pomocou posúvača.</p> <p>9. Nainštalujte odvod kondenzátu.</p> <p>10. Chráňte systém pred priamym vystavením dažďu.</p> <p>11. Na každý rovný prvok a v každom prípade v maximálnej vzdialenosti < 1,0 m aplikujte nástennú fixačnú manžetu.</p> <p>12. Akákoľvek inštalácia systému v blízkosti horľavých povrchov zaväzuje inštalátora k tomu, aby použil vhodné preventívne opatrenia, pričom dodržal minimálnu vzdialenosť aspoň 10 mm.</p> <p>13. Po inštalácii systému vykonajte kontrolu</p>	<p>1. Sistem se lahko uporablja samo za naprave, ki delujejo na plinasto in tekoče gorivo.</p> <p>2. Najvišja temperatura zgorevalnih plinov ne sme preseči 120 °C.</p> <p>3. Sistemske komponente sme namestiti samo usposobljeno osebo, pooblaščen za delo v skladu z veljavnimi predpisi.</p> <p>4. Namestite v skladu z metodami, ki jih je določil proizvajalec naprave; za primere in diagrame namestitve glejte seznam izdelkov, ki ga lahko prenesete tudi s spletne strani http://www.atimariani.it</p> <p>5. Priporočljivo je, da pred kakršnim koli posegom odklopite napravo iz električnega omrežja.</p> <p>6. Elemente namestite tako, da ohranite smer dima, ki sledi puščici, navedeni na nalepki izdelka.</p> <p>7. Prepričajte se, da ima vsak vodoravni odsek (med kotlom in dimovodnim ali dimniškim sistemom) takšen naklon, da lahko kondenzat teče proti kotlu, da preprečite stagnacijo.</p> <p>8. Sestavite elemente in pazite, da tesnilo ostane na svojem mestu in da se med samim sestavljanjem ne poškoduje. Po potrebi namažite samico, preden jo vstavite v samico s pomočjo drsnika.</p> <p>9. Namestite odvod kondenzata.</p> <p>10. Zaščitite sistem pred neposredno izpostavljenostjo dežju.</p> <p>11. Namestite stensko pritrdilno obrobo na vsak ravni element in v vsakem primeru na največji razdalji < 1,0 m.</p> <p>12. Vsaka namestitev sistema v bližini vnetljivih površin obvezuje inštalaterja, da uporabi ustrezne preventivne ukrepe in vzdržuje minimalno razdaljo najmanj 10 mm.</p> <p>13. Ko je sistem nameščen, izvedite kontrolo tesnjenja in analizo zgorevanja.</p>

<p>14. Montați placa de coș furnizată, în apropierea coșului de fum, într-o poziție vizibilă și accesibilă, umplând-o cu un marker permanent.</p> <p>15. În cazul în care instalarea implică modificări structurale ale componentelor (de exemplu, ovalizare prin strivire, tăiere cu unelte necorespunzătoare etc.), garanția și răspunderea producătorului vor fi nule.</p> <p>16. Este posibil să consultați DECLARAȚIA DE PERFORMANȚĂ pentru o integrare a datelor tehnice colectate aici.</p>	<p>tesnenia a analýzu spaľovania.</p> <p>14. Dodanú komínovú dosku nainštalujte v blízkosti dymovodu na viditeľné a prístupné miesto a vyplňte ju trvalou značkou.</p> <p>15. Ak inštalácia zahŕňa štrukturálne zmeny komponentov (napr. ovalizácia v dôsledku drvenia, rezanie nevhodnými nástrojmi atď.), záruka a zodpovednosť výrobcu zaniká.</p> <p>16. Pre integráciu tu zhromaždených technických údajov je možné nahliadnuť do VYHLÁSENIA O VÝKONOCH.</p>	<p>14. Namestite priloženo dimniško ploščo v bližino dimne cevi na vidno in dostopno mesto ter jo zapolnite s trajnim markerjem.</p> <p>15. Če namestitev vključuje strukturne spremembe sestavnih delov (npr. ovalizacija zaradi zmečkanja, rezanje z neustreznimi orodji itd.), bo garancija in odgovornost proizvajalca nična.</p> <p>16. Za integracijo tukaj zbranih tehničnih podatkov si lahko ogledate IZJAVO O ZMOGLJIVOSTI.</p>
--	---	---

<p>INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN</p>	<p>INSTALLATIE INSTRUCTIES</p>	<p>STRUZZJONIJIET TA' INSTALLAZZJONI</p>
<p>1. El sistema sólo puede utilizarse para aparatos alimentados con combustible gaseoso y líquido.</p> <p>2. La temperatura máxima de los gases de combustión no debe exceder los 120°C.</p> <p>3. Los componentes del sistema deben ser instalados únicamente por personal calificado y autorizado para ejercer de acuerdo con la normativa vigente.</p> <p>4. Instalar según los métodos definidos por el fabricante del aparato; Para ejemplos y diagramas de instalación, consulte la lista de productos que también se puede descargar del sitio web http://www.atimariani.it</p> <p>5. Antes de realizar cualquier operación, se recomienda desconectar la alimentación del aparato.</p> <p>6. Instalar los elementos manteniendo la dirección del humo siguiendo la flecha indicada en la etiqueta del producto.</p> <p>7. Asegúrese de que cualquier tramo horizontal (entre la caldera y el sistema de humos o chimenea) tenga una inclinación que permita que el condensado fluya hacia la caldera para evitar su estancamiento.</p> <p>8. Montar los elementos asegurándose de que la junta permanezca en su asiento y que no se dañe durante el propio montaje. Si es necesario, lubrique el macho antes de insertarlo en la hembra usando el deslizador.</p> <p>9. Instale el drenaje de condensado.</p> <p>10. Proteja el sistema de la exposición directa a la lluvia.</p> <p>11. Aplicar un collar de fijación a la pared a cada elemento recto y en cualquier caso a una distancia máxima < 1,0 m.</p> <p>12. Cualquier instalación del sistema cerca de superficies inflamables obliga al instalador a tomar las precauciones adecuadas, manteniendo una distancia mínima de al menos 10 mm.</p> <p>13. Una vez instalado el sistema, realizar una verificación de sellado y un análisis de combustión.</p> <p>14. Instalar la placa de chimenea suministrada, cerca del conducto de humos, en un lugar visible y accesible, rellenándola con un rotulador permanente.</p> <p>15. Si la instalación implica cambios estructurales en los componentes (por ejemplo, ovalización por aplastamiento, corte con herramientas inadecuadas, etc.) la garantía y la responsabilidad del fabricante quedarán anuladas.</p> <p>16. Es posible consultar la DECLARACIÓN de PRESTACIONES para una integración de los datos técnicos aquí recogidos.</p>	<p>1. Het systeem kan alleen worden gebruikt voor apparaten die worden aangedreven door gasvormige en vloeibare brandstof.</p> <p>2. De maximale temperatuur van de verbrandingsgassen mag niet hoger zijn dan 120°C.</p> <p>3. De systeemcomponenten mogen alleen worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel dat bevoegd is om te oefenen in overeenstemming met de geldende regelgeving.</p> <p>4. Installeer volgens de door de fabrikant van het apparaat gedefinieerde methoden; voor voorbeelden en installatieschema's zie de productlijst die ook kan worden gedownload van de website http://www.atimariani.it</p> <p>5. Voordat u enige handeling uitvoert, wordt aanbevolen de stroomtoevoer naar het apparaat los te koppelen.</p> <p>6. Installeer de elementen en houd daarbij de richting van de rook aan, volgens de pijl aangegeven op het productlabel.</p> <p>7. Zorg ervoor dat elk horizontaal gedeelte (tussen de ketel en het rookgas- of schoorsteensysteem) een zodanige helling heeft dat het condensaat naar de ketel kan stromen om stagnatie te voorkomen.</p> <p>8. Monteer de elementen en zorg ervoor dat de pakking op zijn plaats blijft en niet beschadigd raakt tijdens de montage zelf. Smeer indien nodig de patrix voordat u deze met behulp van de schuif in de matrix plaatst.</p> <p>9. Installeer de condensafvoer.</p> <p>10. Bescherm het systeem tegen directe blootstelling aan regen.</p> <p>11. Breng op elk recht element een muurbevestigingskraag aan en in ieder geval een maximale afstand < 1,0 m.</p> <p>12. Elke installatie van het systeem in de buurt van brandbare oppervlakken verplicht de installateur om passende voorzorgsmaatregelen te nemen, waarbij een minimale afstand van minimaal 10 mm wordt aangehouden.</p> <p>13. Nadat het systeem is geïnstalleerd, voert u een afdichtingscontrole en een verbrandingsanalyse uit.</p> <p>14. Installeer de meegeleverde schoorsteenplaat vlakbij het rookkanaal, op een zichtbare en toegankelijke plaats, en vul deze in met een water vaste stift.</p> <p>15. Als de installatie structurele veranderingen aan de componenten met zich meebrengt (bijvoorbeeld ovalisatie door verbrijzeling, snijden met ongeschikt gereedschap, enz.), vervalt de garantie en aansprakelijkheid van de fabrikant.</p> <p>16. Het is mogelijk om de PRESTATIEVERKLARING te raadplegen voor een integratie van de hier verzamelde technische gegevens.</p>	<p>1. Is-sistema tista 'tintuza biss għal apparat li jaħdem b'karburant gassuż u likwidu.</p> <p>2. It-temperatura massima tal-gassijiet tal-kombustjoni m'għandhiex taqbeż il-120°C.</p> <p>3. Il-komponenti tas-sistema għandhom jiġu installati biss minn persunal kwalifikat awtorizzat biex jipprattika skont ir-regolamenti attwali.</p> <p>4. Installa skond il-metodi definiti mill-manifattur tat-tagħmir, għal eżempji u dijagrammi ta' installazzjoni ara l-lista tal-prodotti li tista' titniżżel ukoll mill-websajt http://www.atimariani.it</p> <p>5. Qabel ma twestaq kwalunkwe operazzjoni, huwa rakkomandat li tiskonnettja l-provvista tal-enerġija mill-apparat.</p> <p>6. Installa l-elementi li żżomm id-direzzjoni tad-duħħan wara l-viegġa indikata fuq it-tikketta tal-prodott.</p> <p>7. Kun żgur li kull sezzjoni orizzontali (bejn il-bojler u s-sistema tač-čumnija jew tač-čumnija) għandha inklinazzjoni tali li tħalli l-kondensat jgħaddi lejn il-bojler biex jiġi evitat l-istaġnar tiegħu.</p> <p>8. Arma l-elementi filwaqt li tiżgura li s-siegla tibqa' fis-sit tagħha u li ma ssirx ħsara waqt l-assemblaġġ innifsu. Jekk meħtieġ, llubrika l-irġiel qabel ma dahħalha fil-mara billi tuża s-slider.</p> <p>9. Installa l-fossa tal-kondensat.</p> <p>10. Proteġġi s-sistema minn espożizzjoni diretta għax-xita.</p> <p>11. Applika kullar li jiffissa mal-ħajt għal kull element dritta u fi kwalunkwe każ f'distanza massima < 1.0 m.</p> <p>12. Kwalunkwe installazzjoni tas-sistema hdejn uçuħ li jaqbd u tobbliga lill-installatur juża prekawzzjonijiet xierqa, filwaqt li jżomm distanza minima ta' mill-inqas 10 mm.</p> <p>13. Ladarba s-sistema tkun ġiet installata, wettaq kontroll tas-siġill u analiżi tal-kombustjoni.</p> <p>14. Installa l-plakka tač-čumnija fornuta, hdejn ič-čumnija, f'pożizzjoni viżibbli u ačcessibbli, billi tmlaha b'markatur permanenti.</p> <p>15. Jekk l-installazzjoni tinvolvi bidliet strutturali fil-komponenti (eż. ovalizzazzjoni minħabba tgħaffiġ, qtuġh b'għodda mhux xierqa, ečč.) ll-garanzija u r-responsabbiltà tal-manifattur ikunu nulli.</p> <p>16. Huwa possibbli li tikkonsulta d-DIKJARAZZJONI TA' PRESTAZZJONI għal integrazzjoni tad-dejta teknika miġbura hawn.</p>

MANUTENZIONE	MAINTENANCE	ENTRETIEN
<ol style="list-style-type: none"> Per mantenere inalterate nel tempo le caratteristiche tecniche e di funzionamento prescritte, è necessario istituire una "Manutenzione programmata" con tecnici specializzati che stabiliranno la periodicità dei controlli in osservanza delle leggi/norme vigenti. Escludendo diverse disposizioni normative, si consiglia una periodicità annuale. La pulizia dei condotti dovrà essere effettuata con le adeguate attrezzature nel rispetto delle disposizioni legislative in materia di tutela della sicurezza e salute dei lavoratori. Durante le manutenzioni ordinarie, se necessario, si dovranno pulire le pareti interne del canale da fumo con una spugna (non utilizzare spazzole abrasive). Verificare il corretto smaltimento delle condense assicurandosi che vi sia il naturale deflusso dal raccogliatore/separatore. Verificare il buono stato e la tenuta degli elastomeri (guarnizioni in EPDM). Verificare che il sistema di scarico garantisca un corretto deflusso dei gas e che sia strutturalmente sicuro. 	<ol style="list-style-type: none"> To maintain the prescribed technical and operating characteristics unchanged over time, it is necessary to establish "Scheduled Maintenance" with specialized technicians who will establish the frequency of checks in compliance with the laws/regulations in force. Excluding various regulatory provisions, an annual frequency is recommended. The cleaning of the ducts must be carried out with the appropriate equipment in compliance with the legislative provisions regarding the protection of the safety and health of workers. During ordinary maintenance, if necessary, the internal walls of the smoke channel must be cleaned with a sponge (do not use abrasive brushes). Check the correct disposal of the condensates, ensuring that there is a natural flow from the collector/separator. Check the good condition and tightness of the elastomers (EPDM gaskets). Check that the exhaust system guarantees correct flow of gases and that it is structurally safe. 	<ol style="list-style-type: none"> Pour maintenir inchangées dans le temps les caractéristiques techniques et de fonctionnement prescrites, il est nécessaire d'établir une « Maintenance Programmée » avec des techniciens spécialisés qui établiront la fréquence des contrôles conformément aux lois/réglementations en vigueur. Hors diverses dispositions réglementaires, une périodicité annuelle est recommandée. Le nettoyage des conduits doit être effectué avec l'équipement approprié dans le respect des dispositions législatives concernant la protection de la sécurité et de la santé des travailleurs. Lors de l'entretien ordinaire, si nécessaire, les parois internes du canal de fumée doivent être nettoyées avec une éponge (ne pas utiliser de brosses abrasives). Vérifier l'élimination correcte des condensats, en veillant à ce qu'il y ait un écoulement naturel du collecteur/séparateur. Vérifier le bon état et l'étanchéité des élastomères (joints EPDM). Vérifiez que le système d'échappement garantit un flux correct des gaz et qu'il est structurellement sûr.

WARTUNG	ПОДДРЪЖКА	ÚDRŽBA
<ol style="list-style-type: none"> Um die vorgeschriebenen technischen und betrieblichen Eigenschaften dauerhaft aufrechtzuerhalten, ist es notwendig, eine „planmäßige Wartung“ mit spezialisierten Technikern einzurichten, die die Häufigkeit der Kontrollen in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen/Vorschriften festlegen. Unter Ausschluss verschiedener regulatorischer Bestimmungen wird eine jährliche Häufigkeit empfohlen. Die Reinigung der Kanäle muss mit geeigneten Geräten unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer erfolgen. Bei der normalen Wartung müssen die Innenwände des Rauchkanals bei Bedarf mit einem Schwamm gereinigt werden (keine scheuernden Bürsten verwenden). Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Entsorgung des Kondensats und stellen Sie sicher, dass ein natürlicher Abfluss vom Sammler/Abscheider gewährleistet ist. Überprüfen Sie den guten Zustand und die Dichtheit der Elastomere (EPDM-Dichtungen). Überprüfen Sie, ob die Abgasanlage einen korrekten Gasfluss gewährleistet und baulich sicher ist. 	<ol style="list-style-type: none"> За поддръжане на предписаните технически и експлоатационни характеристики непроменени във времето е необходимо да се установи "Планова поддръжка" със специализирани техници, които ще установят честотата на проверките в съответствие с действащите закони/наредби. Като се изключат различни регулаторни разпоредби, препоръчва се годишна честота. Почистването на каналите трябва да се извършва с подходящо оборудване в съответствие със законовите разпоредби относно защитата на безопасността и здравето на работниците. При редовна поддръжка, ако е необходимо, вътрешните стени на димния канал трябва да се почистват с гъба (не използвайте абразивни четки). Проверете правилното изхвърляне на кондензата, като се уверите, че има естествен поток от колектора/сепаратора. Проверете доброто състояние и плътността на еластомерите (EPDM уплътнения). Проверете дали изпускателната система гарантира правилен поток от газове и че е структурно безопасна. 	<ol style="list-style-type: none"> Pro zachování předepsaných technických a provozních vlastností v čase neměnných je nutné zavést „Plánovanou údržbu“ se specializovanými technikými, kteří stanoví četnost kontrol v souladu s platnými zákony/předpisy. S výjimkou různých regulačních ustanovení se doporučuje roční frekvence. Čištění potrubí musí být prováděno pomocí vhodného zařízení v souladu s legislativními ustanoveními týkajícími se ochrany bezpečnosti a zdraví pracovníků. Při běžné údržbě je nutné v případě potřeby očistit vnitřní stěny kouřového kanálu houbou (nepoužívejte abrazivní kartáče). Zkontrolujte správnou likvidaci kondenzátu a zajistěte přirozený tok z kolektoru/odlučovače. Zkontrolujte dobrý stav a těsnost elastomerů (EPDM těsnění). Zkontrolujte, zda výfukový systém zaručuje správný průtok plynů a zda je konstrukčně bezpečný.

HOOLDUS	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	KARBANTARTÁS
---------	-----------	--------------

<p>1. Et säilitada ettenähtud tehnilised ja tööomadused aja jooksul muutumatuna, on vaja luua "Praaniline hooldus" spetsialiseerunud tehnikutega, kes määravad kindlaks kontrollide sageduse vastavalt kehtivatele seadustele/määrustele.</p> <p>2. Välja arvatud erinevad regulatiivsed sätted, on soovitatav iga-aastane sagedus.</p> <p>3. Kanalite puhastamine peab toimuma vastavate seadmetega kooskõlas töötajate ohutuse ja tervisekaitset käsitlevate õigusaktide sätetega.</p> <p>4. Tavahoolduse käigus tuleb suitsukanali siseseinad vajadusel puhastada käsnaga (ära kasutada abrasiivseid harju).</p> <p>5. Kontrollige kondensaadi õiget kõrvaldamist, tagades, et kollektorist/separaatorist tuleb loomulik vool.</p> <p>6. Kontrollige elastomeeride (EPDM-tihendite) head seisukorda ja tihedust.</p> <p>7. Kontrollige, kas väljalaskesüsteem tagab õige gaasivoolu ja on ehituslikult ohutu.</p>	<p>1. Για να διατηρηθούν αναλλοίωτα τα προβλεπόμενα τεχνικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά στο χρόνο, είναι απαραίτητο να καθιερωθεί «Προγραμματισμένη Συντήρηση» με εξειδικευμένους τεχνικούς που θα καθορίζουν τη συχνότητα των ελέγχων σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες νόμους/κανονισμούς.</p> <p>2. Εξαίρουμένων διαφόρων κανονιστικών διατάξεων, συνιστάται ετήσια συχνότητα.</p> <p>3. Ο καθαρισμός των αγωγών πρέπει να γίνεται με τον κατάλληλο εξοπλισμό τηρώντας τις νομοθετικές διατάξεις που αφορούν την προστασία της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων.</p> <p>4. Κατά τη συντήρηση, εάν είναι απαραίτητο, τα εσωτερικά τοιχώματα του καναλιού καπνού πρέπει να καθαρίζονται με σφουγγάρι (μην χρησιμοποιείτε λειαντικές βούρτσες).</p> <p>5. Ελέγξτε τη σωστή απόρριψη των συμπυκνωμάτων, διασφαλίζοντας ότι υπάρχει φυσική ροή από τον συλλέκτη/διαχωριστή.</p> <p>6. Ελέγξτε την καλή κατάσταση και τη στεγανότητα των ελαστομερών (φλάντζες EPDM).</p> <p>7. Ελέγξτε ότι το σύστημα εξάτμισης εγγυάται τη σωστή ροή των αερίων και ότι είναι δομικά ασφαλές.</p>	<p>1. Annak érdekében, hogy az előírt műszaki és működési jellemzők változatlanok maradjanak az idő múlásával, szükség van a "Tervezetes karbantartás" kialakítására szakképzett technikusokkal, akik a hatályos törvényeknek/szabályoknak megfelelően meghatározzák az ellenőrzések gyakoriságát.</p> <p>2. A különböző szabályozási rendelkezéseket figyelmen kívül hagyva az éves gyakoriság javasolt.</p> <p>3. A csatornák tisztítását a munkavállalók biztonságának és egészségének védelmére vonatkozó jogszabályi rendelkezések betartásával megfelelő berendezésekkel kell végezni.</p> <p>4. A szokásos karbantartás során szükség esetén a füstcsatorna belső falait szivaccsal meg kell tisztítani (ne használjon dörzskefét).</p> <p>5. Ellenőrizze a kondenzvíz megfelelő ártalmatlanítását, ügyelve arra, hogy a kollektorból/levélasztóból természetes áramlás folyik-e.</p> <p>6. Ellenőrizze az elasztomerek (EPDM tömitések) jó állapotát és tömítettségét.</p> <p>7. Ellenőrizze, hogy a kipufogórendszer garantálja-e a megfelelő gázáramlást és szerkezetileg biztonságos-e.</p>
--	---	--



COTHABHÁIL	APKOPE	PRIEŽIŪRA
<p>1. Chun na saintréithe teicniúla agus oibriúcháin forordaithe a choinneáil gan athrú le himeacht ama, is gá "Cothabháil Sceidealta" a bhunú le teicneoirí speisialaithe a shocróidh minicíocht na seiceálacha i gcomhréir leis na dlíthe/rialacháin atá i bhfeidhm.</p> <p>2. Gan forálacha rialála éagsúla a áireamh, moltar minicíocht bhliantúil.</p> <p>3. Ní mór glanadh na ductanna a dhéanamh leis an trealamh cuí i gcomhréir leis na forálacha reachtacha maidir le sábháilteacht agus sláinte oibríthe a chosaint.</p> <p>4. Le linn gnáthchothabhála, más gá, ní mór ballaí inmheánacha an chainéil deataigh a ghlanadh le spúinse (ná húsáid scuaba scríobach).</p> <p>5. Seiceáil díúscairt cheart na gcomhdhlúthán, ag cinntiú go bhfuil sreabhadh nádúrtha ón mbailitheoir/deighilteoir.</p> <p>6. Seiceáil riocht maith agus tightness na elastomers (gaiscíd EPDM).</p> <p>7. Seiceáil go rátháinn an córas sceite sreabhadh ceart gáis agus go bhfuil sé sábháilte ó thaobh struchtúir de.</p>	<p>1. Lai saglabātu noteiktos tehniskos un ekspluatācijas raksturlielumus nemainīgus laika gaitā, ir jāizveido "Plānotā apkope" ar specializētiem tehniķiem, kuri noteiks pārbauzu biežumu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.</p> <p>2. Izslēdzot dažādus normatīvos aktus, ieteicams katru gadu.</p> <p>3. Cauruļu tīrīšana jāveic ar atbilstošām iekārtām, ievērojot normatīvos aktus par darbinieku drošības un veselības aizsardzību.</p> <p>4. Parastās apkopes laikā, ja nepieciešams, dūmu kanāla iekšējās sienas ir jānotīra ar sūkli (nelietot abrazīvas birstes).</p> <p>5. Pārbaudiet, vai kondensāts ir pareizi izmests, nodrošinot, ka no kolektora/separatora ir dabiska plūsma.</p> <p>6. Pārbaudiet elastomēru (EPDM blīvju) labo stāvokli un hermētiskumu.</p> <p>7. Pārbaudiet, vai izplūdes sistēma garantē pareizu gāzu plūsmu un vai tā ir strukturāli droša.</p>	<p>1. Norint išlaikyti nustatytas technines ir eksploatacines charakteristikas nepakitusias laikui bėgant, būtina sukurti „Planinę techninę priežiūrą“ su specializuotais technikais, kurie nustatys patikrinimų dažnumą pagal galiojančius įstatymus/reglamentus.</p> <p>2. Išskyrus įvairias reguliavimo nuostatas, rekomenduojamas metinis dažnis.</p> <p>3. Ortakių tvėrimas turi būti atliekamas naudojant atitinkamą įrangą, laikantis teisės aktų nuostatų dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos.</p> <p>4. Įprastos priežiūros metu, jei reikia, dūmų kanalo vidines sienes reikia nuvalyti kempinėle (nenaudokite abrazyvinii šepetėlių).</p> <p>5. Patikrinkite, ar tinkamai pašalintas kondensatas, užtikrinant, kad iš kolektoriaus/separatoriaus tekėtų natūralus srautas.</p> <p>6. Patikrinkite elastomerų (EPDM tarpiklių) gerą būklę ir sandarumą.</p> <p>7. Patikrinkite, ar išmetimo sistema užtikrina tinkamą dujų srautą ir yra struktūriškai saugi.</p>

ONDERHOUD	KONSERWACJA	MANUTENÇÃO
<p>1. Fir déi virgeschriwwe technesch a Betriebseigenschaften onverännert mat der Zäit z'erhalen, ass et néideg "Scheduled Maintenance" mat spezialiséierten Techniker opzebauen, déi d'Frequenz vun de Kontrollen am Aklang mat de Gesetzer / Reglementer a Kraaft festleeën.</p> <p>2. Ausgeschlossen verschidde reglementaresche Bestëmmunge gëtt eng jährléich Frequenz recommandéiert.</p> <p>3. D'Botzen vun de Kanäl muss mat der entsprecherender Ausrüstung am Aklang mat de gesetzleche Bestëmmungen iwwer de Schutz vun der Sécherheet an der Gesondheet vun den Aarbechter duerchgefouert ginn.</p> <p>4. Beim ordinären Ennerhalt, wann néideg, müssen d'intern Maueren vun Rauchkanal mat engem Schwamm gereinegt ginn (net abrasive</p>	<p>1. Aby zachować wymagane parametry techniczne i eksploatacyjne na niezmiennym poziomie w czasie, konieczne jest ustalenie „Planowej konserwacji” z udziałem wyspecjalizowanych techników, którzy ustalą częstotliwość kontroli zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa/przepisami.</p> <p>2. Z wyłączeniem óżnych przepisów prawnych, zaleca się częstotliwość roczną.</p> <p>3. Czyszczenie kanałów należy przeprowadzać przy użyciu odpowiedniego sprzętu, zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi ochrony bezpieczeństwa i zdrowia pracowników.</p> <p>4. Podczas zwykłej konserwacji, jeśli zajdzie taka potrzeba, wewnętrzne ścianki kanału dymowego należy oczyścić gąbką (nie używać szorstkiej ściernych).</p>	<p>1. Para manter as características técnicas e operacionais prescritas inalteradas ao longo do tempo, é necessário estabelecer "Manutenção Programada" com técnicos especializados que estabelecerão a frequência das verificações em conformidade com as leis/regulamentos em vigor.</p> <p>2. Excluindo diversas disposições regulamentares, recomenda-se uma periodicidade anual.</p> <p>3. A limpeza das condutas deve ser efectuada com equipamento adequado em conformidade com as disposições legislativas relativas à protecção da segurança e saúde dos trabalhadores.</p> <p>4. Durante a manutenção normal, se necessário, as paredes internas do canal de</p>

<p>Pinselen benutzen).</p> <p>5. Kontrolléiert d'korrekt Entsuegung vun de Kondensater, suertg dofir datt et en natierleche Stroum vum Sammler / Separator gëtt.</p> <p>6. Kuckt de gudden Zoustand an d'Dichtheit vun den Elastomeren (EPDM Dichtungen).</p> <p>7. Kontrolléiert datt den Auspuffsystem de korrekte Floss vu Gase garantéiert an datt et strukturell sécher ass.</p>	<p>5. Sprawdź prawidłowość usuwania kondensatów, upewniając się, że istnieje naturalny przepływ z kolektora/separatora.</p> <p>6. Sprawdź stan i szczelność elastomerów (uszczelkek EPDM).</p> <p>7. Sprawdź, czy układ wydechowy gwarantuje prawidłowy przepływ gazów i czy jest bezpieczny konstrukcyjnie.</p>	<p>fumaça devem ser limpas com uma esponja (não utilizar escovas abrasivas).</p> <p>5. Verifique o descarte correto dos condensados, garantindo que haja fluxo natural do coletor/separador.</p> <p>6. Verifique o bom estado e a estanqueidade dos elastômeros (juntas de EPDM).</p> <p>7. Verifique se o sistema de exaustão garante o correto fluxo dos gases e se é estruturalmente seguro.</p>
---	--	---

ÎNTREȚINERE	ÚDRŽBA	VZDRŽEVANJE
<p>1. Pentru mentinerea neschimbate in timp a caracteristicilor tehnice si de functionare prescrise este necesara stabilirea „Intretinerii Programate” cu tehnicieni de specialitate care vor stabili frecventa verificarilor cu respectarea legilor/regulamentelor in vigoare.</p> <p>2. Cu exceptia diferitelor prevederi de reglementare, se recomandă o frecvență anuală.</p> <p>3. Curățarea conductelor trebuie efectuată cu echipamente adecvate cu respectarea prevederilor legislative privind protecția securității și sănătății lucrătorilor.</p> <p>4. În timpul întreținerii obișnuite, dacă este necesar, pereții interiori ai canalului de fum trebuie curățați cu un burete (nu folosiți perii abrazive).</p> <p>5. Verificați eliminarea corectă a condensului, asigurându-vă că există un flux natural din colector/separator.</p> <p>6. Verificați starea bună și etanșeitatea elastomerilor (garnituri EPDM).</p> <p>7. Verificați dacă sistemul de evacuare garantează curgerea corectă a gazelor și că este sigur din punct de vedere structural.</p>	<p>1. Na udržanie predpísaných technických a prevádzkových charakteristik v čase nezmenených je potrebné zaviesť „Plánovanú údržbu” so špecializovanými technikmi, ktorí stanovia frekvenciu kontrol v súlade s platnými zákonmi/predpismi.</p> <p>2. S výnimkou rôznych regulačných ustanovení sa odporúča ročná frekvencia.</p> <p>3. Čistenie potrubí sa musí vykonávať pomocou vhodného zariadenia v súlade s legislatívnymi ustanoveniami týkajúcimi sa ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov.</p> <p>4. Pri bežnej údržbe je potrebné v prípade potreby vyčistiť vnútorné steny dymového kanála špongiou (nepoužívať abrazívne kefy).</p> <p>5. Skontrolujte správnu likvidáciu kondenzátu a zabezpečte prirodzený tok z kolektora/separátora.</p> <p>6. Skontrolujte dobrý stav a tesnosť elastomérov (tesnenia EPDM).</p> <p>7. Skontrolujte, či výfukový systém zaručuje správny prietok plynov a či je konštrukčne bezpečný.</p>	<p>1. Za ohranjanje predpisanih tehničnih in obratovalnih lastnosti nespremenjenih v daljšem časovnem obdobju je potrebno vzpostaviti "Načrtovano vzdrževanje" s specializiranimi tehnikmi, ki bodo določili pogostost pregledov v skladu z veljavnimi zakoni/predpisi.</p> <p>2. Brez upoštevanja različnih regulativnih določb se priporoča letna pogostost.</p> <p>3. Čiščenje kanalov mora biti izvedeno z ustrežno opremo v skladu z zakonskimi določili glede varovanja varnosti in zdravja delavcev.</p> <p>4. Med rednim vzdrževanjem, če je potrebno, je treba notranje stene dimnega kanala očistiti z gobico (ne uporabljajte abrazivnih ščetk).</p> <p>5. Preverite pravilno odvajanje kondenzata in zagotovite naravni tok iz zbiralnika/separatorja.</p> <p>6. Preverite dobro stanje in tesnost elastomerov (EPDM tesnila).</p> <p>7. Preverite, ali izpušni sistem zagotavlja pravi pretok plinov in ali je strukturno varen.</p>

MANTENIMIENTO	ONDERHOUD	MANUTENZJONI
<p>1. Para mantener inalteradas en el tiempo las características técnicas y operativas prescritas, es necesario establecer un "Mantenimiento Programado" con técnicos especializados que establecerán la frecuencia de las comprobaciones de conformidad con las leyes/normativas vigentes.</p> <p>2. Salvo diversas disposiciones reglamentarias, se recomienda una frecuencia anual.</p> <p>3. La limpieza de los conductos deberá realizarse con el equipo adecuado cumpliendo las disposiciones legislativas en materia de protección de la seguridad y salud de los trabajadores.</p> <p>4. Durante el mantenimiento ordinario, si es necesario, se deben limpiar las paredes internas del canal de humos con una esponja (no utilizar cepillos abrasivos).</p> <p>5. Verificar la correcta eliminación de los condensados, asegurando que exista un flujo natural desde el colector/separador.</p> <p>6. Comprobar el buen estado y estanqueidad de los elastómeros (juntas de EPDM).</p> <p>7. Verificar que el sistema de escape garantice un flujo correcto de gases y que sea estructuralmente seguro.</p>	<p>1. Om de voorgeschreven technische en operationele kenmerken in de loop van de tijd onveranderd te houden, is het noodzakelijk om "Gepland Onderhoud" in te stellen met gespecialiseerde technici die de frequentie van de controles zullen vaststellen in overeenstemming met de geldende wetten/regelgeving.</p> <p>2. Met uitzondering van diverse wettelijke bepalingen wordt een jaarlijkse frequentie aanbevolen.</p> <p>3. Het reinigen van de kanalen moet worden uitgevoerd met de juiste apparatuur, in overeenstemming met de wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de veiligheid en de gezondheid van werknemers.</p> <p>4. Bij gewoon onderhoud moeten, indien nodig, de binnenwanden van het rookkanaal worden gereinigd met een spons (gebruik geen schurende borstels).</p> <p>5. Controleer of het condensaat op de juiste manier wordt afgevoerd en zorg ervoor dat er een natuurlijke stroming uit de collector/afscheider is.</p> <p>6. Controleer de goede staat en dichtheid van de elastomeren (EPDM-pakkingen).</p> <p>7. Controleer of het uitlaatsysteem een correcte gasstroom garandeert en structureel veilig is.</p>	<p>1. Biex jinžammu l-karatteristiċi tekniċi u operattivi preskritti mhux mibdula maż-żmien, huwa meħtieġ li tiġi stabbilita "Manutenzjoni Skedata" ma "teknici speċjalizzati li jistabbilixxu l-frekwenza tal-kontrolli f'konformità mal-liġijiet/regolamenti fis-seħħ.</p> <p>2. Eskluži diversi dispożizzjonijiet regolatorji, frekwenza annwali hija rakkomandata.</p> <p>3. It-tindif tal-kanali għandu jsir bit-tagħmir xieraq f'konformità mad-dispożizzjonijiet legiżlattivi dwar il-protezzjoni tas-sigurtà u s-saħħa tal-haddiema.</p> <p>4. Waqt il-manutenzjoni ordinarja, jekk meħtieġ, il-ħitan interni tal-kanal tad-duħħan għandhom jiġnaddfu bi sponża (tużax xkupilji li jgħorxu).</p> <p>5. Iċċekkja r-rimi korrett tal-kondensati, filwaqt li tiżgura li jkun hemm fluss naturali mill-kollektur/separatur.</p> <p>6. Iċċekkja l-kundizzjoni tajba u l-issikkar tal-elastomeri (gaskits EPDM).</p> <p>7. Iċċekkja li s-sistema tal-egħożt tiggarrantixxi fluss korrett tal-gassijiet u li hija strutturalment sigura.</p>

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA – DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN			
NORMA DI RIFERIMENTO • REFERENCE STANDARD • NORMA DE REFERENCIA • ESTANDAR DE REFERENCIA • REFERENZ STANDARD	UNI EN 14471: 2013 + A1: 2015	CERTIFICATO N° • CERTIFICATE N° • CERTIFICAT N° • CERTIFICADO N° • ZERTIFIKAT N°	0407-CPR-1199 (IG-116-2016)
DESIGNAZIONE • DESIGNATION • DÉSIGNATION • DESIGNACIÓN • BESTIMMUNG	T120-P1-W-2-O10-LE-E-UO T120-H1-W-2-O10-LE-E-UO	DIAMETRO • DIAMETER • DIAMÈTRE • DIAMETRO • DURCHMESSER	Ø80/125 Ø100/150
TEMPERATURA • TEMPERATURE • TEMPÉRATURE • TEMPERATURA • TEMPERATUR	T120 max 120 °C	PRESSIONE • PRESSURE • PRESSION • PRESIÓN • DRUCK	P1 & H1 200 & 5000 Pa
FUOCO DI FULIGGINE • SOOTFIRE • RESISTANCE AU FEU DE CHEMINÉE • FUEGO DE HOLLIN • RUSSBRANDBESTÄNDIGKEIT	0 NESSUNA RESISTENZA • no resistance • non résistant • sin resistencia • keinen Widerstand	CONDENSA • CONDENSATE • CONDENSATS • CONDENSADOS • KONDENSAT	W USO A UMIDO • wet utilization • usage humide • utilización en húmedo • feucht
CORROSIONE • CORROSION • CORROSION • CORROSIÓN • KORROSION	2 COMBUSTIBILI GASSOSI/LIQUIDI • gaseous / liquid fuels • gaz/flou • combustible gas o gasoleo • Brenngas oder flüssigem Brennstoff	DISTANZA MATERIALI INFIAMMABILI • DISTANCE FROM COMBUSTIBLE MATERIALS • DISTANCE AUX MATERIAUX COMBUSTIBLES • DISTANCIA DE LOS MATERIALES COMBUSTIBLES • ABSTAND ZU BRENNBAREN BAUSTOFFEN	O10 10 mm
POSIZIONAMENTO • LOCATION • POSITIONNEMENT • POSICIÓN • POSITIONIEREN	LE USO INTERNO ED ESTERNO • External and internal use • utilisation intérieure et extérieure • uso interior y exterior • Innen- und Außenbereich	REAZIONE AL FUOCO • REACTION TO FIRE • REACTION AU FEU • REACCIÓN AL FUEGO • REAKTION AUF FEUER	E
PROTEZIONE • PROTECTION • PROTECTION • PROTECCIÓN • SCHUTZ	U0 PROTEZIONE NON COMBUSTIBILE • Uninflammable protection • protection incombustible • protección incombustible • feuerfest Schutz	PESO (kg/m) • WEIGHT (kg/m) • POIDS (kg/m) • PESO (kg/m) • GEWICHT (kg/m)	Ø 80/125 = 2.4 Ø100/150 = 2.53
MATERIALE TUBO INTERNO • INNER PIPE MATERIAL • MATERIAU DU TUBE INTERIEUR • MATERIAL PARED INTERIOR • WERKSTOFF DES ABGASROHRES	PP H polipropilene omopolimero • polypropylene homopolymer • polypropylène homopolymère • polypropylen homopolymer • polypropylen homopolymer	MATERIALE TUBO ESTERNO • OUTER PIPE MATERIAL • MATERIAU DU TUBE EXTERIEUR • MATERIAL PARED EXTERIOR • WERKSTOFF DES AUßENROHRES	ACCIAIO INOX • Stainless steel • Acier inoxydable • Acero inoxidable • Edelstahl
SPESSORE TUBO INTERNO • INNER PIPE THICKNESS (mm) • ÉPAISSEUR DU TUBE INTERIEUR (mm) • ESPESOR TUBO INTERIOR (mm) • DICKE INNENROHR (mm)	2.0 mm	SPESSORE TUBO ESTERNO • OUTER PIPE THICKNESS (mm) • ÉPAISSEUR DU TUBE EXTERIEUR (mm) • ESPESOR TUBO EXTERIOR (mm) • DICKE AUßENROHR (mm)	0.5 mm
GIUNZIONE • CONNECTION • EMBOÏTEMENT • CONEXIÓN • VERBINDUNG	CONNESSIONE M/F • Male/Female connection • Emboitement mâle/femelle • Conexión Macho-Hembra • Verbindung M / F	GUARNIZIONE • SEAL • JOINT • JUNTA • DICHTUNG	EPDM UNI EN 14241
COLLARI PER FISSAGGIO A MURO • WALL BRACKET • COLLIER DE FIXATION MURAL • COLLAR A PARED • WANDHALTER	1 ogni elemento rettilineo dist.za max < 1 m 1 each straight element, max distance < 1 m 1 par élément droit, distance max < 1 m 1 para cada elemento recto, distancia max < 1 m 1 Jede gerade Elemente, abstand maximal < 1 m	COMBUSTIBILE • FUEL • COMBUSTIBLE • COMBUSTIBLE • BRENNSTOFF	GASSOSI / LIQUIDI • gaseous / liquid fuels • gazeux/liquide • combustible gas o gasoleo • Brenngas oder flüssigem Brennstoff
INSERIMENTO GUARNIZIONE • GASKET ASSEMBLY • JOINT INTRODUCTION • INCLUSION DE SELLO • DICTUNG EINFUGEN		DIREZIONE DEL FLUSSO • FLOW DIRECTION • SENS DES FUMES • DIRECCION DEL FLUJO • RICHTUNG DER FLOW	
PERDITE DI CARICO (Pa) • HEAD LOSS (Pa) • PERTE DE CHARGE (Pa) • PERDIDA DE PRESSION (Pa) • DRUCKVERLUST (Pa) 6 m/sec	Tubo rigido 1 m Rigid pipe - Conduit rigide - Starr-rohr – elemento lineal - stivje buis – 1 m	Ø80/125	Ø100/150
	Curva 30° Elbow – Coude – Bogen – Curvas – Kromme – 30	-	2
	Curva 45° Elbow – Coude – Bogen – Curvas – Kromme – 45	19	3
	Curva 90° Elbow – Coude – Bogen – Curvas – Kromme – 90	44	5

